

ETIV: a Uvigo oferta unha completa formación especializada para a industria do videoxogo

A Universidade de Vigo foi pioneira, no eido da educación superior pública, á hora de dar un pulo aos servizos de tradución, interpretación e localización no ámbito dos videoxogos, ofrecendo unha formación especializada para o alumnado que queira especializarse neste campo. O Título Propio de Especialista en Tradución para a Industria do Videoxogo (ETIV), promovido polos docentes da universidade Ramón Méndez, Óscar Ferreiro e José Yuste, foi un gran éxito nas súas primeiras edicións, nas que suscitou o interese dun gran número de alumnado tanto de Galicia como de fóra da comunidade. Todos eles acabaron o curso cun elevado grao de satisfacción e coas competencias precisas para, en máis da metade dos casos, atopar traballo na industria do videoxogo apenas uns meses despois de rematar os seus estudos. O título propio está pensado como unha formación eminentemente práctica na que o corpo docente, composto tanto por mestres universitarios como por profesionais en activo en distintos eidos da industria do videoxogo, achega o alumnado a textos, casos e situacións reais como os que se poderían atopar no mercado profesional. A colaboración de importantes empresas de todo o mundo permite ao alumnado contar con textos reais; algunhas delas mesmo desenvolveron ferramentas e xogos especificamente para o seu uso nas aulas do ETIV. A formación tenta non pasar por alto ningún dos aspectos importantes que as empresas lles esixen aos seus traballadores, polo que, aínda que o foco central é a localización de videoxogos en si mesma (con *ingame*, subtitulación e dobraxe), tamén se traballa con marketing, tradución de software, interpretación especializada no ámbito, tradución para a prensa ou tradución literaria baseada en videoxogos.

